

嘉賓 1：麥雅端 Chocolate Rain 創辦人

嘉賓 2：香港輔導教師協會主席曾志滔

Guest 1: Prudence Mak, Creative Director Chocolate Rain

Guest 2: Joseph Tsang Chi To, chairman of Hong Kong Association of Career Masters and Guidance Masters

<p>EDB MTR In-train TV</p> <p>Video 2 麥雅端</p> <p>創業是艱辛的 我們看看今集主角的故事</p> <p>麥雅端從事設計工作二十年 憑著堅毅闖出一片天空</p> <p>最初在劏房般大的辦公室 開始做創作和手作 拿著手提電腦 日間上班賺錢 夜晚做自己的品牌 永遠也無人買 晚上工作後就在辦公室睡覺</p> <p>就這樣睡在辦公室的日子過了十年 在這十年間走遍全世界 最後終在第九年可以進駐店舖 在商場做些大型展覽 才開始有人認識 直到第十一年 才有第一本繪本出版</p> <p>為了實現自己夢想 雖然跟家人的期望出現分歧</p> <p>明知前路困難重重 她仍繼續堅持 相信自己，捱過難關</p> <p>因為由細到大</p>	<p>Entrepreneurship is tough Let us take a look at the story of our guest in this episode</p> <p>Prudence has been a designer for 20 years With perseverance she has opened up new horizons</p> <p>In an office of the size of a subdivided flat I started creating art and handicraft I took my notebook computer I went to work during the day At night I worked on my own brand No one ever bought my works After I finished my work, I slept in the office Just like that I spent 10 years sleeping in the office During these 10 years, I travelled around the world In the 9th year, I finally opened a physical store I held large-scale exhibitions in shopping malls Then my works began to be known to the public Only in the 11th year My first illustrated book got published</p> <p>To realise her dream Despite the discrepancies of expectations between her and her family Knowing that the road ahead is beset with difficulties She persevered She believed in herself and survived the hard times</p> <p>Ever since I was little</p>
--	---

爸爸也很反對我讀視覺藝術
非常反對我在美術的好成績
所以他認為繪畫、創作
便會像梵高
就是一輩子也可能賣不到一幅畫
所以我不能回家創作
所以那十年我要睡劏房辦公室
所有東西都要收在那裡
失敗了會自己躲起來哭
要自己承受

這麼多年的起起跌跌
遇過倒閉、迫遷、加租
或是生意不景、經濟不景、沙士
但每一件事都會衝破
自己會憑努力和意志去捱過
你是唯一一個相信自己的人
如果那關都捱過到的話
所有事情你也捱得過

麥雅端在木屋區長大
當時物資匱乏
反而令她贏在起跑線
視困難為理所當然

習慣了在粗糙環境中成長
能經得起風浪
所有的困難是應份的
沒有困難才是奇怪的

現在她成功建立自己的公司
有自己的品牌
她寄語年青人
創業前要想清楚

你千萬不要以為
自己創業、自己當老闆
便是從今開始可以睡到自然醒來

My father was against me to study Visual Arts
He resented my good performance in art
Therefore he thought if you paint or create art
You will be like Van Gogh
You will never sell a painting in your life
Therefore I couldn't work at home
That's why I had to sleep in my tiny office for 10 years
Everything was kept there
When I failed, I hid and cried
I endured it myself

There were ups and downs over the years
I went through shop closure, forced eviction, raised rent
Business downturn, economic downturn and SARS
I overcame them all
I pulled it through with hard work and will power
You are the only one who has faith in yourself
If you could survive that hard time
You could survive all hardships

Prudence grew up in squatter areas
Where resources were lacking
Instead it allows her to win at the starting line
She considers difficulties inevitable

Growing up in a rough environment
I can weather the storm
It is inevitable to have difficulties
And odd not to have them

Now that she has started her own company
And created her own brand
She advised young people
To think twice before starting a business

Don't think that
Starting a business and being the boss
Mean from today onwards, you can wake up at will

然後做甚麼也沒人管
反而你是最辛苦、最坎坷那位
當所有同事下班時
你是唯一留下的那位

在創業的路上
會遇到無數的困難
家人及朋友的支持和鼓勵
是十分重要的

我最想多謝的是我爺爺
收集了很多二手玩具給我
然後是我爸爸不斷的鞭策我
經常反對我
媽媽則用很多愛心
教曉我這麼多手作技巧和繪畫
所有中學及小學同學
讓我毋忘初心
最重要就是
我中一至中五的美術老師

香港輔導教師協會主席

曾志滔建議
學生訂立生涯規劃後
要先了解工作性質如何

無論是職場參觀
是短期工作體驗也好
甚至是暑期工這類
也是正式踏進工作環境
去感受一下

那個選擇是明白整件事
有體會、理解、感受後
再下一步我是否真的
作出這樣一個決定
可能有止同學在嘗試後

No one will supervise your work
In fact, you work the hardest and get most frustrated
When all the colleagues leave office
You are the only one who stays behind

In the path to start up a business
One encounters countless difficulties
Support and encouragement from family and friends
Are very important

I want most to thank my grandfather
Who collected many second-hand toys for me
Then my father who spurred me on
But was against me all the time
My mother who dedicatedly
Taught me skills in handicraft making and drawing
All my classmates in secondary and primary schools
Who helped me remember my first intention
Most importantly
My Art teachers from F.1 to F.5

Chairman of Hong Kong Association of Career Masters and
Guidance Masters

Joseph Tsang Chi To advised
Students, after making their life plans,
to find out the job nature first

Whether it is a workplace visit
Or short-term work experience
Or even a summer job
It is working in the actual environment
To experience how it is and what it is

As you have figured out the career choice you made
After you experienced and understood how it was like
The next step is
Will I stick to the decision
Perhaps some students, after the practical experience,

<p>推翻所有之前的想法也不定</p> <p>若果遇到父母跟子女 在訂立生涯規劃時出現分歧 曾主席建議 年青人要同父母好好溝通</p> <p>青年人不要只埋怨父母不准許</p> <p>其實他們有責任把事情弄清楚 以致他們可以清晰、有條理的 將自己的想法和家人溝通</p> <p>因為每一個工作也有它的苦和樂 不能只看到漂亮、得意 好玩、刺激的部分</p> <p>曾主席又勉勵年青人 在訂立生涯規劃時 要保持開放態度</p> <p>聽過麥雅端的創業之路 讓我們明白 作知情和負責任選擇的重要性</p> <p>你的生涯規劃又訂立了沒有? 是時候坐下想想了</p>	<p>Will turn over their original decision</p> <p>When parents and children Disagree when making life plans Mr. Tsang suggested that Young people should make an effort to communicate with their parents</p> <p>Don't blame your parents for not allowing you to make the choice Young people have the responsibility to clarify the matter clearly and orderly, Express their ideas to their parents</p> <p>Because there are two sides for every job You can't just focus on the appealing, interesting, Fun, and exciting part</p> <p>Mr. Tsang also advised young people, When making a life plan, To keep an open mind</p> <p>Prudence's entrepreneurship experience Helps us realise The importance of making informed and responsible choice Have you made your life plan? It is time to sit down and give it some thought</p>
---	---